

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 21:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mówiono także: (Jak zachować) własność ocalonych z Beniamina, by nie zostało wymazane plemię z Izraela?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zastanawiano się też: Jak zachować własność ocalonych z Beniamina, by nie zostało wymazane plemię Izraela?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponadto powiedzieli: <i>Musi być</i> dziedzictwo dla pozostałych z Beniamina, aby nie zaginęło pokolenie z Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto rzekli: Dziedzictwo Beniamina pozostałym należy, aby nie zaginęło pokolenie z Izraela.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a wielkim staraniem i niezmierną pilnością trzeba nam opatrzyć, aby nie zginęło jedno pokolenie z Izraela.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nadto powiedzieli: Jak zachować resztę Beniamina, aby pokolenie nie uległo zagładzie w Izraelu?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekli ponadto: Jak mają ostać się ci, którzy ocalili z Beniamina, aby nie zostało starte jedno plemię z Izraela?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I oznajmili: Dziedzictwo musi pozostać przy Beniaminitach, aby nie został wymazany szczep z Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mówili też: „Musi zostać zachowana ocalała reszta z plemienia Beniamina, aby nie zanikło plemię w Izraelu,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nadto postanowili: - Prawo dziedzictwa musi pozostać przy ocalałych [spośród] Beniamina, aby nie wygasło pokolenie pośród Izraela!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І поглянувши очима, побачив чоловіка мандрівника на площі міста, і сказав старий чоловік: Куди ідеш і звідки приходиш?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Po czym dodali: Ocalonym Binjaminitom musi się dostać ich dziedzictwo, by nie zostało zgładzone pokolenie z Izraela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem rzekli: ”Powinna być jakaś posiadłość dla tych, którzy ocalili z Beniamina, żeby plemię nie zostało wymazane z Izraela.